



Deutscher Akademischer Austauschdienst  
German Academic Exchange Service

## Nota preliminar sobre los REA

Gracias por vuestro interés en nuestro REA para la realización de un intercambio virtual asincrónico. He aquí algunas observaciones preliminares sobre el uso de los REA:

- Los REA deben adaptarse al grupo de aprendizaje correspondiente. No son universales.
- Los REA funcionan mejor cuando se integran en un seminario y las tareas pueden debatirse con lxs compañerxs de clase y lxs profesorxs.
- Lxs profesorxs deben formar parejas o tríos internacionales.
- "Nosotros" se refiere al/a la profesorx de una institución y al/a la profesorx de la otra institución. Sus nombres y datos de contacto pueden figurar al final de la introducción.

Si estás interesado en más información sobre los REA, ponte en contacto con unx de lxs autorxs por correo electrónico ([lisa.marie.brinkmann@uni-hamburg.de](mailto:lisa.marie.brinkmann@uni-hamburg.de)).

Mucho éxito con el intercambio,

Lisa Marie Brinkmann, Miguel Ángel Gallardo Vigil, María López Vallejo & Josh Prada

## Seminario asincrónico: Aumentando la concienciación crítica cultural / Asynchrones Seminar: Stärkung der kritischen kulturellen Bewusstwerdung

### Introducción

Bienvenidxs al seminario asincrónico transcultural con el título **“Aumentando la concienciación crítica cultural”** en español y **“Stärkung der kritischen kulturellen Bewusstwerdung”** en alemán. **Los objetivos del seminario asincrónico son:**

- Desarrollar competencias interculturales a través del intercambio virtual y las tareas de reflexión sobre la(s) cultura(s);
- Desarrollar una conciencia cultural crítica a través de las lecturas y las tareas;
- Desarrollar la literacidad digital a través de las tareas;
- Intercambiar impresiones sobre experiencias dentro de la sociedad para enriquecer la concienciación mutua;
- Reflexionar sobre el propio aprendizaje (intercultural).

**Para alcanzar los objetivos, prepararemos cuatro tareas y un e-portafolio de reflexión que las acompaña.** La mitad de las tareas se realizarán en conjunto con unx compañerx internacional. Las parejas se formarán en la primera semana del intercambio. A continuación, la visión general de las tareas:

- Tarea 1. Basándote en las lecturas, elabora tu biografía lingüística digital (utilizando palabras, vídeos u otros medios digitales);
- Tarea 2. Intercambia tu biografía lingüística con tu compañerx;
- Tarea 3. Junto con tu compañerx desarrolla un modelo ideal de cómo tratar la diversidad lingüística en el contexto de la escuela;
- Tarea 4. Junto con tu compañerx, crea colaborativamente una tarea teniendo en cuenta la diversidad lingüística en el aula de español.  
(Las lecturas versarán sobre el translenguaje y la diversidad lingüística/cultural.)

Cada tarea tiene un tiempo de realización de una o dos semana(s). Es obligatorio realizar las cuatro tareas. Si hay algún problema, por favor contacta a tu(s) docente(s). Si queréis intercambiar más ideas e impresiones sobre los temas que proponemos con vuestra pareja y/o en el grupo, o también sobre otros temas relacionados, siempre se puede.

Para adquirir los objetivos interculturales, no solo es necesario **realizar las tareas, sino también reflexionar sobre el trabajo en pareja.** Para esto funciona el **e-portafolio**. Además, este sirve para **juntar todo lo que se prepara y se realiza en el seminario asincrónico (y físico)**. Es muy importante que el e-portafolio represente a cada individuo. No queremos que entreguen e-portafolios superficiales, creados con pura inteligencia artificial o muy generales y neutrales, pues en estos no existe la respuesta errada o correcta. **Queremos recibir e-portafolios**

**individuales, creativos, multimodales (empleando diferentes medios) y multilingües (que representen las lenguas que cada uno habla).** Este e-portafolio también es de **ayuda para conocerte a ti mismo, desarrollarte y reflexionar sobre tu identidad (profesional)**, un proceso que es fundamental para trabajar en la educación. El e-portafolio funciona de la siguiente manera:

- **Paso 1 – Creación del e-portafolio:** Crea un e-portafolio en el medio de tu elección y que cubra tus necesidades. Ponemos a tu disposición: Google sites, Google slides, Sway y PowerPoint.
- **Paso 2 – Entradas en el e-portafolio:** Para cada semana, vas a crear una entrada en tu e-portafolio. Esta entrada consiste siempre en la realización de las partes a) hasta la c):
  - a) **Tarea concreta** (véase más abajo)
  - b) Pregunta sobre aprendizaje intercultural “**¿Qué actitudes o comportamientos culturales (tuyos o de otras culturas) has notado que (no) puedes entender?**”. Las próximas preguntas pueden ayudar a contestar esta pregunta. Es posible contestar “nada” a la pregunta.
    - ¿Qué diferencias notaste entre las culturas con las que estabas en contacto?
    - ¿Qué actitudes o comportamientos culturales puedes entender?
    - ¿Qué actitudes o comportamientos culturales no puedes entender? ¿Por qué se te hace difícil entenderlo?
    - ¿Hubo conflictos interculturales? En el caso de que sí, ¿cómo lo resolviste/ resolvisteis?
    - ¿Qué aprendiste sobre tus propias actitudes y comportamientos culturales?
  - c) Pregunta de reflexión: “**¿Cómo has aprendido hoy?**”. Las próximas preguntas pueden ayudar a contestar esta pregunta.
    - ¿Qué habilidades has necesitado para aprender hoy?
    - ¿Qué habilidades has utilizado para aprender hoy?
    - ¿Qué ayuda has necesitado para aprender hoy?
    - ¿Qué otra ayuda habría sido de utilidad para aprender hoy?
    - ¿Qué conocimientos has adquirido hoy?
    - ¿Qué te ha gustado del aprendizaje de hoy y por qué?
    - ¿Qué no te ha gustado del aprendizaje de hoy y por qué?
    - ¿Qué te ha obstaculizado el aprendizaje de hoy?
    - ¿Qué te ha activado el aprendizaje de hoy?
    - ¿Cómo (no) te ha ayudado trabajar en pareja/ grupo intercultural?
- **Paso 3 – Compartir tu e-portafolio para obtener feedback:** Asegúrate de que otras personas puedan acceder a tu e-portafolio, específicamente tu compañerx y tu docente. Tu compañerx requiere acceso a la tarea 1 (sólo la parte a) y si quieres a todas las otras partes también. Tu docente requiere acceso a todas las partes de tu e-portafolio, pero no todo el tiempo. Para que puedas trabajar “sin supervisión”,

requerimos acceso solo cada dos semanas. Vamos a pedir acceso a tu portafolio después de la tarea 1, después de la tarea 2, y al e-portafolio final después de la tarea 4. Cada vez que tengamos acceso durante el proceso dejaremos un feedback individual, además, también daremos uno al final. Este feedback sirve para describir y fortalecer tu identidad profesional presentada en el e-portafolio.

- **Paso 4 – e-portafolio durante el intercambio físico:** Para el intercambio intercultural, prepararemos y mandaremos otras partes que se integrarán en el e-portafolio.

Si tienes una pregunta o si hay algún problema, siempre nos puedes contactar por correo o durante los seminarios.

Que disfrutes el seminario.

## Tarea 1

1 – Ve el vídeo sobre “translanguaging” de Ofelia García [en español](#) o [in English](#). Completa la siguiente frase con tus propias palabras: *Translanguaging no es entender lenguas como entidades separadas, sino es ...*

2 – Diseña tu propia biografía lingüística digital. Usando un medio digital (que puede ser vídeo/ documento/ audio/ presentación/ imagen/...) y usando el programa digital que te convenga (Cámara del celular o webcam, PowerPoint, Google slides, Word, Google docs, Canva, ...) produce un contenido que incluya los siguientes aspectos: Lenguas, dialectos, variedades con los que creciste (lenguas, dialectos, variedades de tu familia); bilingüismo si aplica; lenguas, dialectos, variedades que hablabas/hablas; lenguas, dialectos, variedades que entendías/ entiendes; lenguas, dialectos, variedades que quieres aprender (y por qué).

Entendemos que puede ser un trabajo bastante sensible por eso vamos a crear un espacio inclusivo y abierto en el que lo puedas presentar a tu compañerx y tu docente.

Si necesitas inspiración puedes checar la colección de ejemplos.

Sube tu biografía lingüística a tu e-portafolio.

3 – Evalúa tu proceso de aprendizaje en tu e-portafolio, contestando a la pregunta a) “¿Qué actitudes o comportamientos culturales (tuyos o de otras culturas) has notado que (no) puedes entender?” y b) “¿Cómo has aprendido hoy?”.

Tiempo: 1 semana

## Tarea 2

1 - Lee/Ve la biografía lingüística de tu compañerx. Responde a las cinco preguntas siguientes:

*A - Resume en 50 palabras la biografía de la persona del documento que has leído.*

*B - Busca y anota tres semejanzas y tres diferencias evidentes entre tu biografía lingüística y la suya.*

*C - Busca y escribe una cosa que te haya enseñado este documento.*

*D - Busca y escribe una cosa importante que puedas enseñar a esta persona.*

*E - Escribe a esta persona tres preguntas sobre sus lenguas.*

2 - Envía tus respuestas a tu compañerx. Recibirás las respuestas de tu compañerx sobre tu biografía lingüística también hasta ese día. Copia la conversación en la sección en tu e-portafolio.

3 - Evalúa tu proceso de aprendizaje en tu e-portafolio, contestando a la pregunta a) “¿Qué actitudes o comportamientos culturales (tuyos o de otras culturas) has notado que (no) puedes entender?” y b) “¿Cómo has aprendido hoy?”.

4 - Responda a las preguntas que te hayan planteado (pregunta 5). Esperamos que pueda desarrollarse un diálogo sobre ti y tus idiomas o sobre el "español" en las clases de español. Por favor, gestiona la comunicación de forma independiente/ asíncrona.

Tiempo: 1 semana

### Tarea 3

1 - Trabaja un texto u otro medio que sugiera cómo tratar la diversidad lingüística en el contexto escolar. Puede ser una lectura perteneciente al seminario. Un posible podcast (en alemán) es [este](#). Identifica los aspectos importantes para tratar la diversidad lingüística en el contexto escolar de tu país.

2 - Desarrolla junto con tu compañerx un modelo ideal (utópico) de cómo tratar la diversidad lingüística en el contexto de la escuela. Tomad en cuenta tanto la teoría del translenguaje (véase Tarea 1) como los aspectos importantes del texto/podcast/... y añadid más puntos. El modelo debe incluir:

*A – un (¡sólo 1!) objetivo general (p.ej. enfocando la literacidad, las actitudes, lingüísticas raciales, ...)*

*B - una lista de características o estrategias de su modelo (3-4 puntos)*

*C - una lista del impacto estimado sobre lxs alumnxs (1-2 puntos)*

Poneos de acuerdo para cada punto de la lista. Elegid primero un objetivo general, y luego haced las listas del punto B y C.

3 - Evalúa tu proceso de aprendizaje en tu e-portafolio, contestando a la pregunta a) “¿Qué actitudes o comportamientos culturales (tuyos o de otras culturas) has notado que (no) puedes entender?” y b) “¿Cómo has aprendido hoy?”. Si quieres, puedes subir el modelo final a tu e-portafolio también.

Tiempo: 2 semanas (o 4 semanas en combinación con la tarea 4)



Deutscher Akademischer Austauschdienst  
German Academic Exchange Service

## Tarea 4

1 - Leed el gui3n.

2 - Cread colaborativamente un modelo de tarea para el aula de espa3ol teniendo en cuenta la diversidad lingüística. Podéis basaros en el modelo que desarrollasteis en el foro de discusiones anteriormente. Subid vuestra tarea a vuestro e-portafolio.

3 - Evalúa tu proceso de aprendizaje (individualmente) en tu e-portafolio, contestando a la pregunta a) “¿Qué actitudes o comportamientos culturales (tuyos o de otras culturas) has notado que (no) puedes entender?” y b) “¿Cómo has aprendido hoy?”.

Tiempo: 2 semanas (o 4 semanas en combinaci3n con la tarea 3)